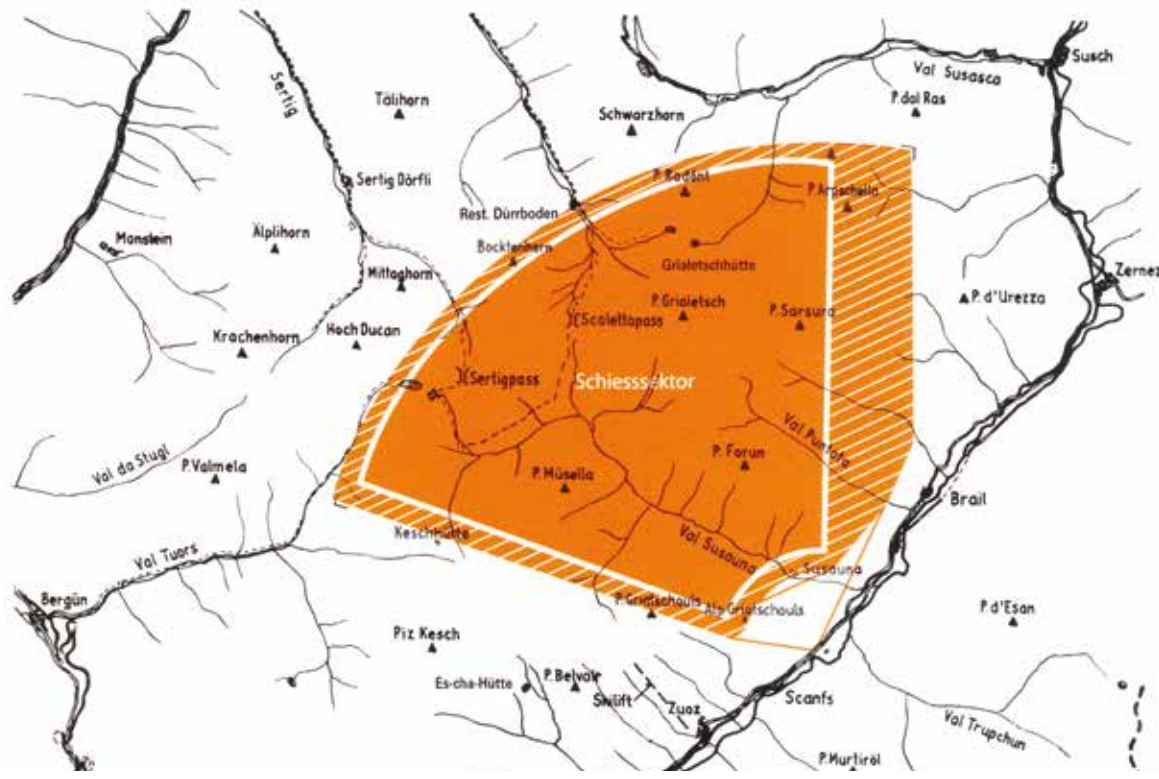





# Schiessanzeige Publicaziun da tir Avis de tir Avviso di tiro Shooting danger



-  Schiesssektor  
Secteur da tir  
Settore di tiro  
Firing sector
-  Sicherheitssektor  
Secteur da sgürezza  
Settore di sicurezza  
Security zone
-  Ungefährdetes Gebiet  
Territori na periclito  
Zone non dangereuse  
Zona non pericolosa  
No-danger zone



## Gefährdetes Gebiet

Das Betreten der Schiess- und Sicherheitssektoren ist während der obgenannten Schiesszeiten verboten. Für Unglücksfälle, die durch Zuwiderhandlung entstehen, muss jede Verantwortung abgelehnt werden.

Das unmittelbar vor den Schiess-Stellungen befindliche Gelände, welches in der Geländezzeichnung als ungefährdetes Gebiet bezeichnet wird, ist – höhere Gewalt vorbehalten – nicht gefährdet.

## Allgemeine Weisungen

Allfällige aufgefundenen Schlepssäcke sind samt Kabel, gegen angemessene Entschädigung, dem Schiesskurskommando oder der Lagerverwaltung, Telefon 058 469 33 33, zurückzugeben. Sie sind Eigentum der Militärverwaltung. Ihre Nichtablieferung müsste als Diebstahl militärgerichtlich geahndet werden.

Weitere Auskünfte über genaue Schiesszeiten usw. können beim **Schiesskurskommando in S-chanf, Telefon 058 469 32 78 oder 058 480 23 32**, eingeholt werden. Unterbrechungen der Schiessen (Halbtage und mehr) werden den Gemeindegemeinschaften von S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün sowie dem Verkehrsverein Davos rechtzeitig telefonisch gemeldet.

## Territori periclito

As ais scumando da transir ils sectuors da tir e da sgürezza düraunt las uras indichedas cò sur. Per disgrazchas chi succedan causa cha las prescripziuns da quaiast avis nu vegnan observadas, vain refüso tuotta respunsabilitad.

Il territori chi's rechatta tuottafat dasper las pusiziuns da tir e chi, aint il disegn cò sur, ais indicho scu territori na periclito, nun ais per regla neir periclito, arsalso forza magiura.

## Instrucziuns generelas

Sachs chi vegnan chattos per cas sun da restituir insembel cul cabel per ün dachat adequat al cumand dals cuors da tir u a l'administraziun dal champ da tir, telefon 058 469 33 33. Els sun proprietad da l'administraziun militera. Scha medems nu vegnan rendieus, vain quetaunt resguardo scu invöl e chastio suainter ledscha militera.

Ulteriuras informaziuns regard uras dal tir etc. paun gnir dumandedas dal **cumand dal cuors da tir a S-chanf (telefon 058 469 32 78 u 058 480 23 32)**. Per cas cha'ls tirs vegnan interruptos passagermaing (mezs dis u pü lönych) vegnan las cancellarias cumünelas da S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bravuogn scu eir la Societed da trafic Tavo infurmedas per temp telefonticamaing.

## Zone dangereuse

Pendant les heures indiquées ci-dessus, il est interdit de pénétrer dans le secteur de tir et de sécurité. Les autorités militaires déclinent toute responsabilité pour les accidents qui pourraient se produire par suite de l'inobservation de cet avis.

La zone se trouvant immédiatement devant les positions de tir, et désignée comme zone non dangereuse sur le croquis, est sans danger, sous réserve de cas de force majeure.

## Instructions générales

Les sacs de remorquage avec leurs câbles doivent être rapportés, contre indemnité au Commandement des cours de tir ou à l'Intendance du camp DCA, tél. no. 058 469 33 33; ce matériel est propriété de l'administration militaire et les personnes qui le conserveraient seront déférées à la justice militaire pour vol.

De plus amples renseignements sur les horaires de tir etc., peuvent être obtenus auprès du **Commandement des cours de tir à S-chanf (téléphone 058 469 32 78 ou 058 480 23 32)**. Les interruptions de tir (demi-journées et plus) seront communiquées en temps voulu à la chancellerie communale de S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün et à l'Office de tourisme de Davos par téléphone.

## Zona pericolosa

Durante le citate ore di tiro è vietato accedere ai settori di tiro e di sicurezza. Le autorità militari declinano ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe avverarsi a causa dell'inosservanza di questo divieto.

La fascia di terreno immediatamente davanti alle posizioni di tiro, che sulla cartina è espressamente designata quale zona non pericolosa, è – salvo casi di forza maggiore – esente da pericoli.

## Informazioni generali

Chiunque trovi un sacco-bersaglio con il relativo cavo è tenuto a consegnarlo, contro indennità, al Comando dei corsi di tiro oppure all'Intendenza del campo DCA (nr. tf. 058 469 33 33). Tale materiale appartiene all'Amministrazione militare: chi se ne impossessa si rende colpevole di appropriazione indebita e perciò denunciabile alla giustizia militare.

Qualsiasi ulteriori informazione può essere richiesta al **Comando dei corsi di tiro a S-chanf (nr. tf. 058 469 32 78 o 058 480 23 32)**. Le interruzioni di tiro della durata di mezza giornata o più sono comunicate telefonicamente a tempo debito alle cancellerie comunali di S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün e all'Ufficio turistico di Davos.

## Danger Zone

It is forbidden to enter the firing and security sectors during the above mentioned firing hours. All responsibility is declined for accidents caused by the non compliance of these regulations.

The ground just before the gun positions marked as a non-danger zone is considered safe except for circumstances beyond our control.

## General instructions

If towed targets are found, they have to be returned together with their cable to the Range Headquarters or the Administration of the Arsenal (phone no. 058 469 33 33). The finders will be suitably rewarded. These targets are the property of the Military Administration, so that a case of non-delivery would be regarded as larceny and prosecuted under military law.

For additional information about firing hours, etc., please apply to the **Command of the Anti-Aircraft Artillery Firing Course at S-chanf (phone no. 058 469 32 78 or 058 480 23 32)**. Interruptions of firing (for more than half a day) are announced in due time by phone to the Communal Chancery of S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün and Inquiry Office Davos.

## Herbst / Automne / Autunno / Autumm 2020

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Do	15.10.2020	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Fr	16.10.2020	0800	1200			
Mo	19.10.2020	1330	1800			
Di	20.10.2020	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Mi	21.10.2020	0800	1800			
Do	22.10.2020	0800	1200			
Di	27.10.2020	0830	1700			
Mi	28.10.2020	0830	1700			
Do	29.10.2020	1330	1700			
Di	03.11.2020	0830	1700			
Mi	04.11.2020	0830	1700			
Do	05.11.2020	0830	1700	1930	2130	Nachtschiessen
Fr	06.11.2020	0830	1130			
Di	10.11.2020	0800	1700	1930	2130	Nachtschiessen
Mi	11.11.2020	0800	1700			
Do	12.11.2020	0800	1700			
Fr	13.11.2020	0800	1700			
Mo	16.11.2020	0800	1700			
Di	17.11.2020	0800	1700			

## Frühjahr / Printemps / Primavera / Springtime 2021

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Do	14.01.2021	1330	1800			
Di	19.01.2021	0800	1700			
Mi	20.01.2021	0800	1700			
Do	21.01.2021	0800	1700	1930	2130	Nachtschiessen
Fr	22.01.2021	0800	1700			
Mo	25.01.2021	0800	1700			
Di	26.01.2021	0800	1700	1930	2130	Nachtschiessen
Mi	27.01.2021	0800	1700			
Do	28.01.2021	0800	1700	1930	2130	Nachtschiessen
Fr	29.01.2021	0800	1700			
Mo	01.02.2021	0800	1700			
Di	02.02.2021	0800	1700			
Do	22.04.2021	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Fr	23.04.2021	0800	1630			
Mo	26.04.2021	0800	1800			
Di	27.04.2021	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Mi	28.04.2021	0800	1800			
Do	29.04.2021	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Fr	30.04.2021	0800	1200			
Mo	03.05.2021	0800	1800			
Di	04.05.2021	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Mi	05.05.2021	0800	1800			
Do	06.05.2021	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Fr	07.05.2021	0800	1200			
Mo	10.05.2021	1330	1800			
Di	11.05.2021	0800		durchgehend	2130	Nachtschiessen
Mi	12.05.2021	0800	1800			
Fr	14.05.2021	0800	1600			
Mo	17.05.2021	0800	1800			
Di	18.05.2021	0800	1800			
Mi	19.05.2021	0800	1800			
Do	20.05.2021	0800	1200			

## Blindgänger!



Nie berühren  
Ne jamais toucher  
Non toccare  
Never touch

## Projectiles non éclatés!



Markieren  
Marquer  
Marcare  
Mark

## Proiettili inesplosi!



Melden  
Annoncer  
Avvisare  
Report

## Blind shells!

Schiesskurskommando

Cdmt des cours de tir

Comando dei corsi di tiro

Command of the Firing Course